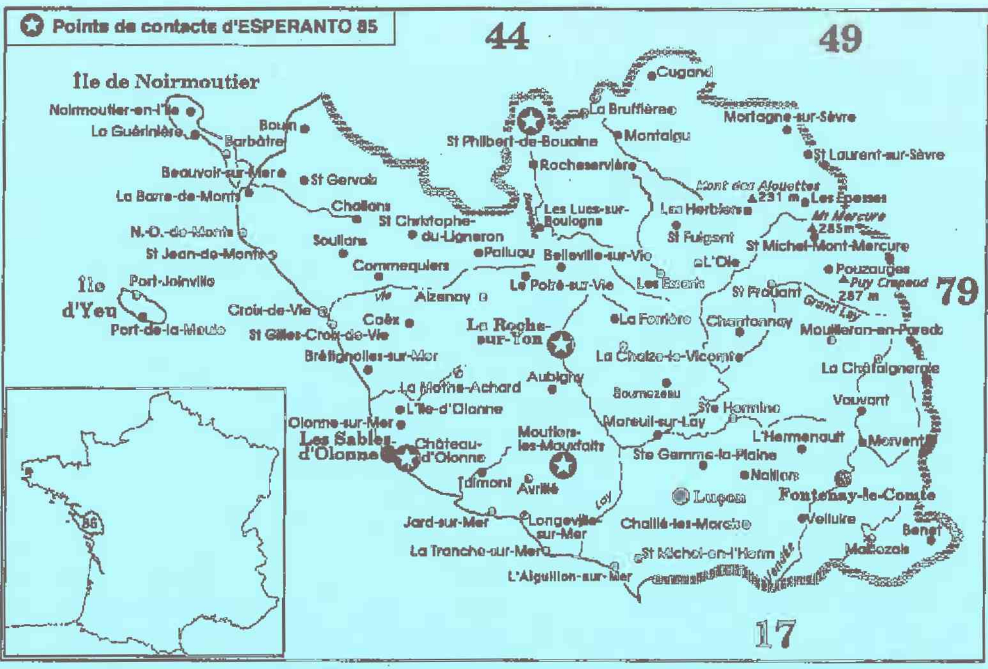




Fait avec art...

"C'est erreur de dire que nous ayons langage naturel : les langues sont par institution arbitraire et convention des peuples."
François Rabelais

Comme plus tard Pascal, Montaigne et de la Rochefoucault, l'écrivain, médecin et humaniste François Rabelais séjourna à Fontenay-le-Comte. Il y entra d'abord au couvent des Cordeliers, avec lesquels il se fâcha, puis se réfugia en 1523 chez les Bénédictins de Maillezais où il devint secrétaire de son ami l'évêque Geoffroy d'Estissac. Son humanisme n'avait en rien le visage de l'austérité, de l'ascétisme. Nous lui devons entre autres ces pensées "*Le rire est le propre de l'homme*" et aussi "*Science sans conscience n'est que ruine de l'âme*". Ses dernières paroles furent "*Tirez le rideau, la farce est jouée*".

En matière de farce, si l'on peut dire, à propos de la limite entre langues dites naturelles et artificielles, voici ce qu'a écrit Yann Brékilien, dans la postface du livre **Que vive la langue française, et que vive l'espéranto !** d'Yvonne Lassagne

"La vérité, c'est que notre chère orthographe a été inventée, quand l'imprimerie n'existait pas, par les scribes dont le travail était payé à la ligne et qui avaient un intérêt évident à ce que les mots fussent le plus longs possible. Ils les truffaient de lettres inutiles. Ainsi introduisirent-ils dans le mot Homme, *qui vient du latin* Homo, *un second* m *qui n'a rien à y faire et ne sert à rien (en oubliant, d'ailleurs de l'ajouter aussi à homicide et à bonhomie, ce qui est une incohérence. Ils ont imaginé aussi de représenter par deux lettres,* p *et* h, *le son* f *dans les mots qui viennent du grec. C'est ubuesque, parce qu'en grec ce son est représenté par une seule lettre, le* Phi *qui correspond à notre* F *comme le* Béta *correspond à notre* B, *le* Delta *à notre* D, *etc. La seule raison, c'est qu'une lettre de plus augmentait le gain du scribe. Il n'y a pas de petit profit !"*

Il y a donc lieu de rire - le propre de l'homme ! - lorsque certains mettent le français et l'espéranto en opposition comme langues respectivement naturelle et artificielle. Des linguistes de renommée mondiale comme Max Müller, Jan Baudoin de Courtenay, André Martinet, Edward Sapir ont fait preuve de plus de sagacité. Aujourd'hui Claude Hagège reconnaît l'espéranto comme "*une grande langue d'Europe*", et l'éminent sémioticien Umberto Eco n'hésite pas à dire "*C'est une langue très, très bien faite*". (**Paris première**, 27 février - réseau TV câblé).

Alors si vous entendez dire avec condescendance ou ironie que l'espéranto est artificiel, comme l'est tout langage humain par rapport aux cris des animaux, répondez que c'est la sottise qui est naturelle. Au contraire de ce qui est "fait avec art" - du latin "artificialis", elle n'exige ni effort, ni recherche, ni comparaison, ni talent.

Henri Masson

Projets

Stage vendéen d'espéranto

C'est décidé pour les 26 et 27 octobre à **St Philbert de Bouaine** où l'ouverture d'esprit des élus municipaux et la proximité de nos amis de Loire-Atlantique, déjà bien organisés et expérimentés, devraient faciliter les choses.

Exposition itinérante

Nos amis de Loire-Atlantique sont disposés à nous prêter leur matériel d'exposition (que nous pourrons voir à **Montaigu**) durant les périodes de non utilisation, mais comme ces périodes se font de plus en plus rares et de plus en plus courtes, et pas forcément dans les périodes les plus opportunes, il nous faudra sans doute envisager d'avoir notre propre matériel. L'utilisation pourrait être la même, par exemple pour les bibliothèques, les établissements d'enseignement, les centres culturels, les associations, les fêtes, etc.

Les personnes qui ont des idées et du talent pour concevoir un tel matériel peuvent contacter Esperanto 85.

Animation culturelle

Superbe diaporama

de Maryvonne et Bruno Robineau

avec conférence sur leur voyage de huit années autour du monde. Nombreuses références. Vente et dédicace de leur livre *"Et leur vie, c'est la terre"*,

La Mothe-Achard

CFP La Forêt

le jeudi 4 avril à 20h 30

Printemps du Livre

Montaigu : 12-14 avril

Stands d'Espéranto 44 (avec Esperanto 85), M. & B. Robineau

Autre rendez-vous dans la région

Dans l'agglomération nantaise :

Spectacle avec le chanteur Jacques IVART, dont le répertoire comprend aussi des chansons en espéranto, le 31 mai. Informations auprès de Nantes-Esperanto ☎ 40 46 14 66

Etude en groupe de l'espéranto à La Roche-sur-Yon

Le nombre de participants au groupe d'étude de l'espéranto augmente d'une fois à l'autre à la Maison de quartier "Liberté", Salle des Associations, 17, rue Laënnec. Réunion un vendredi sur deux à 20h. Le 22 mars, le groupe a eu la visite de Pierre Babin, ce qui a permis aux participants de tester leurs connaissances, de se corriger et d'obtenir des conseils.

Contact : Albert Crié : ☎ 51 62 34 56

Contacts pour l'espéranto en Vendée :

ESPERANTO 85

85540 Moutiers les Mauxfaits

☎ + Répondeur-enregistreur + Fax: 51 31 48 50

Conseil pédagogique -

Pierre Babin : ☎ 51 21 08 66 (Le Château-d'Olonne), ancien professeur d'anglais et inspecteur de l'Education nationale; conseil pour tout ce qui touche les aspects pédagogiques et propédeutiques de l'espéranto et la question linguistique en général. Possibilité de présenter des exposés dans les lycées et collèges.

Secteur jeunesse

Fabrice Morandeau : ☎ 51 41 90 91 (St Philbert-de-Bouaine); jeunesse, questions relatives à la cécité, la communication en Braille, aux handicaps.

Départements limitrophes

Les personne sintéressées peuvent aussi s'adresser de la part d'Espéranto 85 à :

☆**Esperanto 44**, Ferdi & Janine Vince, 13, rue du Dr Schweitzer, 44600 St Nazaire (☎ 40 70 46 74)

☆**Maison Culturelle d'Espéranto**, Château de Grésillon, 49150 Baugé (☎ 41 89 10 34)

☆**Esperanto 79**, Georges Menossi, 79160 Saint Pompain (☎ 49 06 16 08)

☆**Association Charentaise pour l'Esperanto - ACE**, "Le Nil", 138, rue de Bordeaux, 16000 Angoulème (☎ 45 92 33 27, Isabelle Martinez)

Exposés et conférences

Contacts pour les propositions :

Maryvonne et Bruno Robineau,
✍ Moulin Boireau, 49270 Landemont
☎ 40 98 78 76

Pierre Babin ☎ 51 21 08 66 (voir ci-dessus)

René Centassi ☎ (16-1) 43 21 72 55 à Paris
Ancien rédacteur en chef de l'Agence France-Presse, coauteur de biographies d'Emile Coué et du Dr Zamenhof, propose un choix de conférences, avec dédicace des biographies, sur l'autosuggestion consciente, ou sur Le Dr Zamenhof, et aussi sur la névrose des langues vue par un polyglotte connaissant quatre langues. Ce dernier sujet peut être suivi par la projection du film **Le dictateur** de Charlie Chaplin dans lequel l'espéranto joue un rôle curieux.

Stages

13-14 avril à Artigues-près-Bordeaux (A la Maison de la Promotion Sociale). **Inf.** : Esperanto-Gironde, Centre Culturel Palmer, 33150 Cenon

25 au 27 mai : Le Pouliguen, Loire-Atlantique. Renseignements auprès d'Espéranto 44.

Pour l'été (programme à demander)

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, Château de Grésillon, 49150 Baugé

Vienne : Kvinpetalo, Route de Civeaux, 86410 Bouresse. ☎ 49 42 80 74

Nombreuses autres possibilités en France et à l'étranger, depuis la Suède jusqu'au Japon, en passant par l'Angleterre et les Etats-Unis...
Les adresses figurent avec une présentation succincte sur notre fiche thématique "M1".

Histoire de l'espéranto en Vendée (suite)

Dans une lettre en espéranto du 4 mars 1984, Thérèse Lefeuvre, institutrice à La Barre-de-Monts, s'excuse de ne donner que tardivement réponse à un courrier que je lui a adressé. Elle affirme se sentir isolée quant à l'espéranto dans le nord vendéen mais poursuit diverses activités: lecture, échange de lectures avec des collègues, enseignement de quelques bases d'espéranto à ses élèves. Elle l'apprend depuis quatre ans par des stages de dix jours par an et éprouve le besoin d'apprendre et de progresser sans cesse. *"Je souhaiterais ne plus être la seule espérantiste dans ma région, mais je devrais avoir plus de temps libre pour agir. Cependant, peut-être pourrai-je rencontrer d'autres espérantistes vendéens ?"*, conclut-elle.

Dans son numéro des 2-3-4 juin 1990, **Ouest-France** publie un article annonçant que, depuis 1989, un club d'espéranto fonctionne chaque mardi soir dans la salle de la bibliothèque de l'école publique de La Barre-de-Monts. *"Tout au long de l'année, les enfants ont correspondu avec des enfants hongrois, correspondance qui permet aux uns et aux autres d'apprendre à se connaître au-delà des frontières. Des dessins, accompagnés de légendes sur l'écologie, sont maintenant prêts à partir pour un club d'espéranto en Californie (USA) et pour un club de Samarkand en Russie.*

Car l'espéranto, c'est cela : la possibilité de communiquer avec des espérantistes de plus de cent pays différents. L'espéranto, langue vivante, orale et écrite, riche en choix d'expressions, est rationnelle : apprise dès le jeune âge, elle rend l'enfant rapidement autonome sur le plan de la communication."

Le journaliste ajoute que l'espéranto facilite en outre l'apprentissage de toute autre langue dans une progression de 20 à 50% suivant la langue.

Les aspirations de Thérèse semblent en voie de réalisation. Autrement que par ouï-dire, elle a tenu à se donner les moyens de juger ce que l'espéranto apportait aux enfants.

(à suivre) H. M.

Ils sont passés par ici

Sur le chemin du retour, après une visite chez des amis de St Maixent, dans les Deux-Sèvres, Jeanne et Jacques Decobert, de Pau, ont fait un bref détour par Moutiers-les-Mauxfaits, juste pour dire bonjour et échanger quelques mots. C'est en fait la première fois que nous nous sommes rencontrés bien qu'ayant eu des échanges épistolaires depuis assez longtemps.

Pau est l'une des villes de France les mieux représentées quant aux dénominations de voies de circulation, espaces et édifices publics ou monuments aux noms de **Zamenhof** et de l'**espéranto** après Gray (Haute-Saône : 4), et avec Bourges, Cannes, Chambéry et Montpellier (3). Gray est en tête avec en plus le musée d'espéranto qui est l'un des plus importants du monde. Pau a un square Zamenhof depuis 1983, un monument aux Dr Zamenhof sur ce même square depuis 1987, et un arbre de l'espéranto depuis 1990. Importante cité universitaire, Aix-en-Provence rejoindra bientôt ces villes. Un monument au Dr Zamenhof y sera inauguré le 4 mai.

A signaler aussi que le Conseil Municipal de Montendre, lors de sa réunion du 15 janvier, a décidé de donner l'appellation **François Mitterrand** à son Centre Culturel et que cinq salles de cet ancien collège ont reçu respectivement les noms de **Bibliothèque Municipale**, **Zamenhof**, **Flora Tristan**, **Jean Monnet**, **Robert Schuman**. C'est la première fois en Charente Maritime. Peut-être est-ce l'occasion de rappeler qu'aucune ville ou commune de Vendée n'a encore une voie de circulation aux noms du Dr Zamenhof ou de l'espéranto. Si vous souhaitez intervenir en ce sens auprès de vos élus, n'hésitez pas à demander un dossier à Esperanto 85.

Par contre, même si c'est pour des raisons sans lien avec l'espéranto, au moins deux noms d'espérantistes ont été donnés l'un à une salle municipale de Luçon nommée (Mlle) Obalski, et l'autre à une rue des Sables d'Olonne à Alfred Roux, un instituteur fusillé par l'occupant nazi.

L'homme qui a défié Babel

par René Centassi & Henri Masson
Editions Ramsay, Paris. 408 pages

Une première en langue française en édition de librairie.



Vente et dédicace au Printemps du Livre de Montaigu - 12-14 avril - par H.M.

A lire aussi :

Et leur vie, c'est la terre

Huit ans de nomadisme autour du monde

par Maryvonne & Bruno Robineau
Edition Opéra, Nantes. 288 pages

Chez les auteurs (☎ 40 98 78 76), ou à l'occasion de leurs conférences dans la région, entre autres le jeudi 28 mars à **Cholet** (49 / Salle Paul Valéry, 14h 30), le jeudi 4 avril à **La Mothe-Achard** (CFP La Forêt, 20h 30), le 5 avril à **Orvault** (44 / Centre Socio-culturel de la Bugalière), du 12 au 14 avril au **Printemps du Livre de Montaigu**, le 29 avril à **Saint Macaire-en-Mauge** (49) .